

2678

MESSAGE

du

Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale sur le résultat des votations populaires du 15 mars 1931 concernant la revision des articles 72 (élection du Conseil national), 76, 96, 1^{er} et 3^e alinéas, et 105, 2^e alinéa, de la constitution (durée du mandat du Conseil national, du Conseil fédéral et du chancelier de la Confédération).

(Du 21 avril 1931.)

Monsieur le Président et Messieurs,

En date du 19 décembre 1930, vous avez pris deux arrêtés concernant, l'un, la revision de l'article 72, l'autre, celle des articles 76, 96, 1^{er} et 3^e alinéas, et 105, 2^e alinéa, de la constitution fédérale.

Les votations prévues à l'article 2 de ces arrêtés ont eu lieu le 15 mars 1931. Le résultat en est consigné dans le tableau ci-après.

Il en ressort que les deux projets ont été acceptés, le premier par 296,053 voix contre 253,382 et par onze cantons et cinq demi-cantons contre huit cantons et un demi-canton,

le second par 297,938 voix contre 256,919 et par quatorze cantons et quatre demi-cantons contre cinq cantons et deux demi-cantons.

Il n'y a pas eu de réclamations.

Nous avons l'honneur de vous proposer d'homologuer le résultat des votations en adoptant les deux projets d'arrêté fédéral ci-après.

Veillez agréer, Monsieur le Président et Messieurs, les assurances de notre haute considération.

Berne, le 21 avril 1931.

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération,

HÄBERLIN.

Le chancelier de la Confédération,

KAESLIN.

**Votation populaire du 15 mars 1931 sur l'arrêté fédéral concernant la revision de l'article 72
de la constitution fédérale (élection du Conseil national).**

Cantons	Electeurs	Bulletins rentrés	Bulletins n'entrant pas en ligne de compte		Bulletins entrant en ligne de compte	Majorité	Oui	Non	Vote des cantons
			blancs	nuls					
Zurich	180,181	126,505	8,355	74	118,076	59,039	53,893	64,183	Non
Berne	194,560	63,931	1,890	103	61,938	30,970	26,385	35,553	Non
Lucerne	51,887	18,343	920		17,423	8,712	13,286	4,137	Oui
Uri	5,858	2,371	155	2	2,214	1,108	1,511	703	Oui
Schwyz	16,604	6,283	145	6	6,132	3,067	4,426	1,706	Oui
Unterwald-le-Haut	4,993	1,396	41	2	1,353	677	1,190	163	Oui
Unterwald-le-Bas	3,860	1,149	40	2	1,107	554	931	176	Oui
Glaris	9,704	5,364	238	9	5,117	2,559	1,801	3,316	Non
Zoug	9,087	2,970	53	12	2,905	1,453	1,942	963	Oui
Fribourg	36,464	16,152	137	36	15,979	7,990	13,900	2,079	Oui
Soleure	39,855	15,502	477	83	14,942	7,472	7,059	7,883	Non
Bâle-Ville	42,195	18,545	885	7	17,653	8,827	9,453	8,200	Oui
Bâle-Campagne	25,018	8,076	342	15	7,719	3,860	3,455	4,264	Non
Schaffhouse	13,465	11,308	2,265	8	9,035	4,518	3,698	5,337	Non
AppenzellRh.-Ext.	13,287	8,235	929	17	7,289	3,645	4,271	3,018	Oui
Appenzell Rh.-Int.	3,309	1,963	109	6	1,848	925	1,590	258	Oui
St.-Gall	70,643	53,370	4,015	428	48,927	24,464	29,923	19,004	Oui
Grisons	31,371	17,001	1,370	52	15,579	7,790	10,090	5,489	Oui
Argovie	68,293	56,496	5,865	76	50,555	25,278	24,518	26,037	Non
Thurgovie	35,496	25,568	2,284	25	23,259	11,630	15,546	7,713	Oui
Tessin	39,414	9,779	158	43	9,578	4,790	2,484	7,094	Non
Vaud	91,609	74,081	6,911	488	66,682	33,342	40,398	26,284	Oui
Valais	36,576	12,499	172	24	12,303	6,152	8,130	4,173	Oui
Neuchâtel	35,800	23,455	1,611	45	21,799	10,900	11,720	10,079	Oui
Genève	44,584	10,100	70	7	10,023	5,012	4,453	5,570	Non
Total	1,104,113	590,442	41,007		549,435	274,718	296,053	253,382	Oui: 11 cantons et 5 demi-cantons Non: 8 cantons et 1 demi-canton

Votation populaire du 15 mars 1931 sur l'arrêté fédéral concernant la revision des articles 76, 96, 1^{er} et 3^e alinéas, et 105, 2^e alinéa, de la constitution fédérale (durée du mandat du Conseil national, du Conseil fédéral et du chancelier de la Confédération).

Cantons	Electeurs	Bulletins rentrés	Bulletins n'entrant pas en ligne de compte		Bulletins entrant en ligne de compte.	Majorité	Oui	Non	Vote des cantons
			blancs	nuls					
Zurich	180,181	126,505	7,897	73	118,535	59,268	53,417	65,118	Non
Berne	194,560	63,931	1,028	164	62,739	31,370	30,400	32,339	Non
Lucerne	51,887	18,343	494		17,849	8,925	13,738	4,111	Oui
Uri	5,858	2,371	110	2	2,259	1,130	1,536	723	Oui
Schwyz	16,604	6,283	157	7	6,119	3,060	4,330	1,789	Oui
Unterwald-le-Haut	4,993	1,396	45	2	1,349	675	1,143	206	Oui
Unterwald-le-Bas.	3,860	1,149	13	2	1,134	568	938	196	Oui
Glaris	9,704	5,364	191	4	5,169	2,585	1,918	3,251	Non
Zoug	9,087	2,970	39	27	2,904	1,453	1,972	932	Oui
Fribourg	36,464	16,152	83	11	16,058	8,030	13,903	2,155	Oui
Soleure	39,855	15,502	428	84	14,990	7,496	7,603	7,387	Oui
Bâle-Ville	42,195	18,545	965	10	17,570	8,786	9,225	8,345	Oui
Bâle-Campagne	25,018	8,076	237	14	7,825	3,913	3,358	4,467	Non
Schaffhouse	13,465	11,308	2,541	8	8,759	4,380	5,282	3,477	Oui
AppenzellRh.-Ext.	13,287	8,235	848	14	7,373	3,687	3,051	4,322	Non
Appenzell Rh.-Int.	3,909	1,963	66	5	1,892	947	1,508	384	Oui
St-Gall	70,643	53,370	3,244	431	49,695	24,848	27,777	21,918	Oui
Grisons	31,371	17,001	1,267	49	15,685	7,843	9,038	6,647	Oui
Argovie	68,293	56,496	5,106	68	51,322	25,662	24,825	26,497	Non
Thurgovie	35,496	25,568	2,236	28	23,304	11,653	10,305	12,999	Non
Tessin	39,414	9,779	152	42	9,585	4,793	7,085	2,500	Oui
Vaud	91,609	74,081	6,008	492	67,581	33,791	39,354	28,227	Oui
Valais	36,576	12,499	182	27	12,290	6,146	8,236	4,054	Oui
Neuchâtel	35,800	23,455	557	46	22,852	11,427	12,088	10,764	Oui
Genève	44,584	10,100	77	4	10,019	5,010	5,908	4,111	Oui
Total	1,104,113	590,442	35,585		554,857	277,429	297,938	256,919	Oui: 14 cantons et 4 demi-cantons Non: 5 cantons et 2 demi-cantons

(Projet.)

Arrêté fédéral

constatant

le résultat de la votation populaire du 15 mars 1931 sur l'arrêté fédéral du 19 décembre 1930 relatif à la revision de l'article 72 de la constitution fédérale (élection du Conseil national).

L'ASSEMBLÉE FÉDÉRALE
DE LA
CONFÉDÉRATION SUISSE,

vu les procès-verbaux de la votation populaire du 15 mars 1931 sur l'arrêté fédéral concernant la revision de l'article 72 de la constitution fédérale;

vu le message du Conseil fédéral du 21 avril 1931;

actes desquels il ressort que l'arrêté fédéral a été accepté par 296,053 voix contre 253,382 sur 549,435 suffrages valables et par onze cantons et cinq demi-cantons contre huit cantons et un demi-canton,

arrête :

Article premier.

La revision de l'article 72 de la constitution fédérale, arrêtée par les conseils législatifs en date du 19 décembre 1930, a été acceptée par la majorité des électeurs ayant pris part à la votation, ainsi que des cantons, et produit ses effets dès ce jour.

Art. 2.

L'article revisé est rédigé ainsi qu'il suit:

Art. 72. Le Conseil national se compose des députés du peuple suisse, élus à raison d'un membre par 22,000 âmes de la population totale. Les fractions en sus de 11,000 âmes sont comptées pour 22,000.

Chaque canton et, dans les cantons partagés, chaque demi-canton élit un député au moins.

(Projet.)

Arrêté fédéral

constatant

le résultat de la votation populaire du 15 mars 1931 sur l'arrêté fédéral du 19 décembre 1930 relatif à la revision des articles 76, 96, 1^{er} et 3^e alinéas, et 105, 2^e alinéa, de la constitution fédérale (durée du mandat du Conseil national, du Conseil fédéral et du chancelier de la Confédération).

L'ASSEMBLÉE FÉDÉRALE DE LA CONFÉDÉRATION SUISSE,

vu les procès-verbaux de la votation populaire du 15 mars 1931 sur l'arrêté fédéral concernant la revision des articles 76, 96, 1^{er} et 3^e alinéas, et 105, 2^e alinéa, de la constitution fédérale;

vu le message du Conseil fédéral du 21 avril 1931;

actes desquels il ressort que l'arrêté fédéral a été accepté par 297,938 voix contre 256,919 sur 554,857 suffrages valables et par quatorze cantons et quatre demi-cantons contre cinq cantons et deux demi-cantons,

*arrête :***Article premier.**

La revision des articles 76, 96, 1^{er} et 3^e alinéas, et 105, 2^e alinéa, de la constitution fédérale, arrêtée par les conseils législatifs en date du 19 décembre 1930, a été acceptée par la majorité des électeurs ayant pris part à la votation, ainsi que des cantons. Conformément à l'article 2 de l'arrêté fédéral du 19 décembre 1930, elle portera effet dès le renouvellement du Conseil national de 1931.

Art. 2.

Les articles révisés sont rédigés ainsi qu'il suit:

Art. 76. Le Conseil national est élu pour quatre ans et renouvelé intégralement chaque fois.

Art. 96, 1^{er} alinéa: Les membres du Conseil fédéral sont nommés pour quatre ans, par les conseils réunis, et choisis parmi tous les citoyens suisses éligibles au Conseil national. On ne pourra toutefois choisir plus d'un membre du Conseil fédéral dans le même canton.

3^e alinéa: Les membres qui font vacance dans l'intervalle des quatre ans sont remplacés, à la première session de l'Assemblée fédérale, pour le reste de la durée de leurs fonctions.

Art. 105, 2^e alinéa: Le chancelier est élu par l'Assemblée fédérale pour le terme de quatre ans, en même temps que le Conseil fédéral.

MESSAGE du Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale sur le résultat des votations populaires du 15 mars 1931 concernant la revision des articles 72 (élection du Conseil national), 76, 96, 1er et 3e alinéas, et 105, 2e alinéa, de la constitution (durée ...

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1931
Année	
Anno	
Band	1
Volume	
Volume	
Heft	16
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	2678
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	22.04.1931
Date	
Data	
Seite	516-520
Page	
Pagina	
Ref. No	10 086 245

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.